

先知

7

鄭乃萍◎編著



當你喜悅時，要深自省察，你會發現，
曾給你哀愁的，正給予你喜悅。



『愛無別的慾望，只是充實他自己。』

『當你工作，你就如同一支橫笛，透過它的心，把時光的呢喃化為音樂。』

『當你喜悅時，要深自省察，你會發現，曾給你哀愁的，正給予你喜悅。』

「一切事情會在你的生命裏潮起潮落——慾望與遲疑，討厭與珍惜，追求與摒棄。」

「無言裏，所有的思想、慾望、期盼，都在友誼中滋生與分享，並摻和著那無所讚及的喜悅。」

這是「先知」為我們譜出的生命組曲，且讓我們靜心聆聽吧！
愛恨交織裏，內心掙扎中，苦悶、憂傷，正環繞與困惑著人心，人類需要尋求一個能讓心靈憩息的場所，解苦悶為快樂，化憂傷為喜悅。

本書裏，作者紀伯倫以他對生命的誠摯和關切，藉由「先知」的言語，闡釋他心中無限的愛和包容。從「愛」、「婚姻」、……「工作」、「喜悅與哀愁」……「自由」、「理智與情感」、「痛苦」

……到「善與惡」……「死亡」。娓娓道盡他深邃的哲理。

翻譯文學作品，如果譯者爲使文字順暢易懂，而與原文本意有所出入，或者爲了忠實原著而使行文間深澀難懂，文意不明，兩者皆非所宜，亦難兼顧。因此，編譯了「先知」這本頗富哲理的書，讓讀者從譯文中領會人類的生死別離、情感的散播、與真愛的光輝，感受「先知」廣博的哲學。在本書原文中有些是寓言文句，難以用譯文適切的表達，藉由散文詩方式比對，更能讓讀者從內心去加以體會瞭解。而且，作者紀伯倫的行文用字簡明、結構嚴謹、文字優美，不但可視爲一幅名畫般欣賞，更可做爲有志修身養性的讀者自省的典範。

願本書帶給讀者的心靈寧靜、舒暢安然。

世茂文叢⑥

邊緣外

莎麗麥克琳◎原著
杜恒芬◎譯著



邊緣外

杜恒芬 / 編著

世上沒有真正的「意外」，一切都是出自我們無意識的選擇和同意，都有其潛在的意義和目的。基於每個人的信念、愛、目的和意圖之不同，我們吸引發生在我們身上的事，然後，擴展我們的心靈去體會「轉識成智」後超越的喜樂。

定價定價：90元

世茂文叢 5

旅美詩人
徐懿美 著



ISBN 957-06-1000-0

相思的雲

旅美詩人

徐懿美·著

如果，流浪爲了找尋，
那麼，愛就是爲了擁有。
走過心境上的千山萬水，
領略自己生命的傳奇，
每一次的感動，緣於有情如斯，
在取捨之間，無怨無悔。

定價90元

30 27 23 19 13 1

吃
與
喝

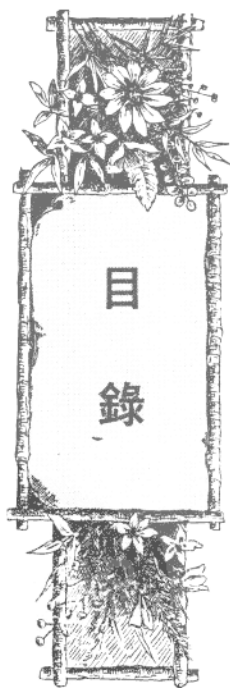
給
予

孩
子

婚
姻

愛

啓
航



81 79 75 71 67 59 55 51 47 43 37

工
作

喜
悅
與
哀
愁

屋
舍

衣
服

買
賣

罪
與
罰

法
律

自
由

理
智
與
情
感

痛
苦

自
知



131 127 123 117 111 107 101 97 93 89 85

別 離	死 亡	宗 教	美 麗	快 樂	禱 告	善 與 惡	時 間	說 話	友 誼	教 學
--------	--------	--------	--------	--------	--------	-------------	--------	--------	--------	--------



啓 航



阿瑪斯塔法，這個被揀選、被愛戴的人，正直他生命時日的清晨。在這歐發利斯城裏，他已等了十二年，日日盼望那遠來的船，能帶他歸返，回到他誕生的小島。

就在第十二年，艾伊魯第七日的收割月裏，他登上那沒有城牆的小坡上，眺望遠海，凝視霧中逐漸駛來的船。

他的心門也恣然而開，喜悅隨波盪漾，閉上雙眼，在他靈魂的沈默裏祈禱。

而當他步下山坡時，一股憂傷之情卻湧上心頭。他揣想著：

我真能平靜而不帶一絲悲哀地走嗎？不，我不可能離開這裏而
心傷。

在這片牆裏，曾經，是多少傷痛的日子，多少寂寞的長夜。如今，又有誰能遠離傷痛與寂寞而無悔呢？

這些街道上，我拋撒了太多心靈的碎片；這些山丘間，已遍佈我鍾愛的孩子們赤身踏過的足跡，我那能沒有負擔，沒有苦痛地抽離？

這並非今日我要脫掉的一件外衣，而是要親手撕剝的一張皮。

這不是我要遺却的一段思想，而是拌合甜蜜、飢渴的一顆心。

我不能再多耽擱了。

海潮在聲聲呼喚我，我是非走不可了。

因爲如果留下來，縱使時光依然在夜裏點滴燃盡，卻也縛在一成不變的型態裏結凍僵化。

誠然，我是多麼願意帶走這兒的一切，但我怎能呢？

聲音，是帶不走賦予它翅膀的唇舌，它必須獨尋天空。

單飛而失巢的老鷹，終將翔越太陽的。

此際，走到山脚，他回頭望海，船已接近渡口了，躍上船首的水手們，都是他的同鄉人。

而他的靈魂亦向他們呼喊。他說：

我遠古母親的兒子們啊！你們是浪潮的駕馭者，多少次，你們在

我夢中航行著，現在，你們正出現在我的清醒裏，這，就是我更深邃的鬢影吧！

我已準備妥當了。這渴望海遊的意願已充塞，只待風揚。

只有另一種呼喚，是我將在這沈靜的空氣中所要吞吐的；也只有另一種愛慕的注視是我所能拋在身後的。

那時，我會站在你們之間，成爲水手中的一份子。

而您，偉大的海，沈睡的母親。

對河與溪流而言，您是何等平和與自由。

這溪流亦將只有另一次的轉折，只有另一番對林地的低語了。

屆時，我會奔向您，像一滴無拘的水珠，流入無垠的海洋。

當他走著，他看見遠處的男人女人們，離開自己的田地與葡萄園

，跑向城門。

他也聽到他們叫著他的名字，並且一田一地競相走告：他的船來了。

他只有自語：

「分離的日子也是相聚的時刻嗎？」

難道說我的黃昏事實上也意味著黎明嗎？

我能給這些犁田時離開田地的人什麼嗎？還是能給這些榨壓葡萄汁時停止機輪的人一點什麼嗎？

我的心若似果實纍纍的樹，容我採擷而分予他們嗎？

我的願望能像噴泉般不絕，任我滿溢他們的杯子嗎？

甚至讓我變成一座豎琴，令那有力的手撫觸我，或者讓我是一支

橫笛，令他的氣息滲透我，但，我能嗎？

我不過是個尋求沈默的人，在拋棄信心的沈默裏，我又能發現什麼寶藏？

如果今天是我的收穫日，我可曾在什麼田裏播種？是那個不記得的季節呢？

假使這一刻，真的是我高舉燈火的時候，而燈裏所燃，絕非我的火焰。

空虛與黑暗中，我舉起了燈。

是夜的守護者幫它添油，讓它綻放光明的。」

娓娓細訴：

以話語道明這些，而在他心裏，還有更多難以詮釋的。因為他無

法吐露更深的秘密了。

他走進城，所有的人也都走近他，一致同聲地向他哀求。

城裏的年長者佇立在後，說道：

「別離開我們，

曾經，你是我們暮暗時的正午，你的年輕，給我們一個尋夢的綺思。

在我們之中，你不是生人，不是客人，是我們的孩子，我們所深深摯愛的。

我們的眼睛無法自制地渴盼你的臉。」

這時候，

男長老、女長老也對他說：

「莫讓海浪現在就把我們分離，使得我們共度的歲月成爲一段回憶。」

你的精神與我們同行，你的身影是一盞照亮我們臉龐的明燈。

愛你至深，難以言傳，道不出的，就如此深藏吧！

而今，向你縱聲哭訴，表明於前，

因爲直到分離此刻，才知道愛有多深。」

其他人，也相繼地乞求他，他並不答允，只是垂著頭，站在近處的人，卻看到，他的淚，已滴落胸前。

他和人們併肩緩行，走到廟前大廣場。

這時，從神殿走出一個名叫亞米契的女人，她是個守廟人。

她非常溫柔地望著他，因爲當他踏入小城的第一天，他是他第一